

だい か
第3課

でんしゃ で
電車や バスで 出かける

Sair de trem ou ônibus

もくひょう
目標 Metas

1 きっぷ か
切符を 買う ことが できる

Conseguir comprar o bilhete

2 でんしゃ
電車や ホームが わかる

Entender os trens e as plataformas

3 お 降りたい えき でんしゃ と
駅に 電車が 止まるか どうか 聞く ことが できる

Perguntar se o trem para ou não na estação onde você quer descer

4 にほん でんしゃ
日本の 電車や バスの システムが わかる

Entender o sistema japonês do trem e ônibus

5 の
バスに 乗る ことが できる

Pegar um ônibus

6 まどぐち きっぷ か
窓口で 切符を 買う ことが できる

Comprar o bilhete no guichê

かつどう 1 ^{でんしゃ} 電車 ^で 出かける
Atividades 1 Sair de trem



(1) ①は どこですか。



②ここで ^{なに} 何を しますか。



(2) ③は どこですか。 ここで ^{なに} 何を しますか。





できますか。
Você consegue?

きっぷ
切符が いくらか わかる
Entender quanto custa o bilhete

はい

いいえ

ステップ1

どうやって きっぷ
切符を 買うか わかる
Entender como se compra o bilhete

はい

いいえ

ステップ2

どの でんしゃ
電車の 乗るか わかる
Entender qual trem pegar

はい

いいえ

ステップ3

でんしゃ
電車が 止まるか どうか わかる
Entender se o trem vai parar ou não

はい

いいえ

ステップ4



でんしゃ
電車で 出かける ことが できた！！

Eu consegui sair de trem!

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

◆ 駅 えき	◆ estação
◆ 券売機 / 切符売り場 けんばいき きっぷう ば	◆ máquina de bilhete automático / balcão de venda de bilhetes
◆ 切符 きっぷ ・切符を 買います きっぷ か	◆ bilhete ・ Comprar o bilhete
◆ 改札口 かいさつぐち ちゅうおうぐち ひがしぐち にしぐち みなみぐち きたぐち 中央口 / 東口 / 西口 / 南口 / 北口	◆ catraca catraca central / catraca leste / catraca oeste / catraca sul / catraca norte
◆ _____ 方面 ほうめん 大阪 (おおさか)	◆ direção <u>Osaka</u>
◆ 電車 でんしゃ ・電車に 乗ります / 電車を 降ります でんしゃ の でんしゃ お ・普通電車で 乗り換えます ふつうでんしゃ の か	◆ trem ・ Entrar no trem / Descer do trem ・ Baldear para trem comum
◆ 止まります と ・〇〇駅に 止まります えき と	◆ parar ・ Parar na estação _____
◆ 乗り換えます の か ・三ノ宮で 乗り換えます さんのみや の か	◆ baldear ・ Baldear em Sannomiya
◆ ホーム	◆ plataforma
◆ _____ 番のりば ばん ◆ 1 番線 / 2 番線 ばんせん ばんせん	◆ plataforma n° _____ ◆ linha n° 1 / linha n° 2
◆ 新快速 / 快速 / 普通 / 特急 しんかいそく かいそく ふつう とっきゅう	◆ rápido especial / rápido / comum / expresso
* 切符を 買いたいです。 きっぷ か	* Quero comprar bilhete.
* どこまで 行きますか。 い → _____ までです。 西宮 (にしのみや)	* Vai até onde? → Até <u>Nishinomiya</u> .
* _____ まで _____ 円です。 えん 西宮 (にしのみや) 300	* Custa <u>300</u> ienes até <u>Nishinomiya</u> .
* お金を 入れて ください。 かね い	* Coloque o dinheiro.
* ここを 押して ください。 お	* Aperte aqui.
* _____ へ 行きたいです。 い 西宮 (にしのみや)	* Quero ir para <u>Nishinomiya</u> .
* _____ 時 _____ 分 じ ふん/ぶん → _____ 時 _____ 分 の 電車です。 じ ふん/ぶん でんしゃ 13 11 生活でよく使うことば 5. 「時間」 せいかつ つか じかん	* _____ (horas) e _____ (minutos) → É o trem de <u>13:11</u> . (trem que sai <u>13:11</u>) 👉 Palavras úteis na vida cotidiana 5. Horário
* この電車は _____ 駅に 止まりますか。 でんしゃ えき と 西宮 (にしのみや)	* Este trem para na estação de <u>Nishinomiya</u> ?

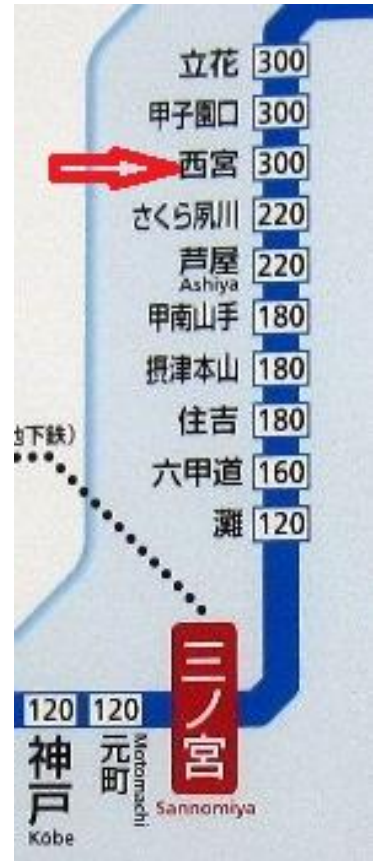
つぎ * 次の _____ が 止まりますよ。 かいそく	* O que para é o próximo que é rápido.
りょうきんひょう ◇ 料金表	◇ tabela de valores
せいさんき ◇ 精算機 せいさん ・ 精算します	◇ máquina de acerto de contas ・ Acertar a conta do bilhete
じこくひょう ◇ 時刻表	◇ tabela de horário

ステップ1

きっぷ
〈切符が いくらか わかる〉
〈Entender quanto custa o bilhete〉

れい) にのみや 西宮へ いきます。→ 300 円

せいかつべんりてちょう 生活便利手帳 1 Guia prático da vida cotidiana 1



ステップ2

きっぷ か 買うか き 聞く
〈どうやって 切符を 買うか 聞く〉
〈Perguntar como se compra o bilhete〉



A: すみません、* 切符を 買いたいです。

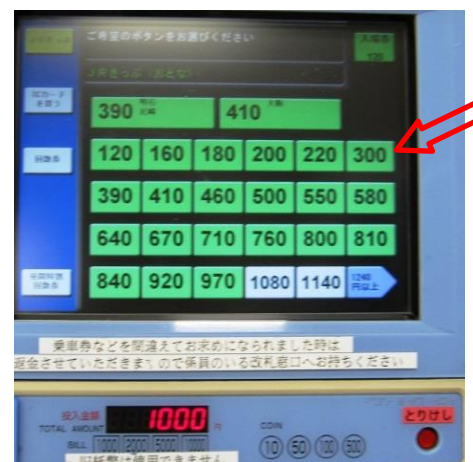
B: * どこまで 行きますか。

A: * _____ までです。
にのみや

B: * _____ まで _____ 円です。* お金を 入れて ください。
にのみや 300

* ここを 押して ください。

A: わかりました。ありがとうございます。



れい) にのみや 西宮 1) 灘 2) 神戸 3) ?

ステップ3

<どの電車に乗ったらいいか聞く>

<Perguntar qual trem pegar>

A : すみません、* _____ へ 行きたいです。

にしのみや

B : _____ 番のりばですよ。

2

A : _____ 番のりば？

2

B : あの * _____ 時 _____ 分の電車です。

13 11

A : わかりました。どうも。

- れい) にしのみや 1) 灘 2) ひめじ 姫路

れい)

2)

JR神戸線 尼崎・大阪・京都方面 JR Kōbe Line for Amagasaki, Ōsaka, Kyōto						JR神戸線 西明石・姫路方面 JR Kōbe Line for Nishi-Akashi, Himeji					
種別 Type	列車名 Train Name	時刻 Departure Time	行先 Destination	遅れ Delay	のりば Track	種別 Type	列車名 Train Name	時刻 Departure Time	行先 Destination	遅れ Delay	のりば Track
新快速		13:08	芳楽近江塩津		1	新快速		13:07	姫路		4
快速		13:11	京都福野洲		2	普通		13:08	西明石		3
普通		13:15	高槻		2	普通		13:13	須磨		3
新快速	近江塩津行の停車駅は芦屋・尼崎					快速		13:18	姫路福網干		3

1)

ステップ4

＜電車^{でんしゃ}が止まる^とかどうか^し知る＞

＜Saber se o trem vai parar ou não＞

き 聞いて わかる Perguntar e entender

A: すみません、

* この電車^{でんしゃ}は _____ 駅^{えき}に止まりますか。

にしのみや

B: いいえ、* 次の _____ が止まりますよ。

かいそく

A: どうも。

れい) にしのみや
西宮

1) 灘

2) しんながた
新長田

→かいそく

→ふつう

→ふつう

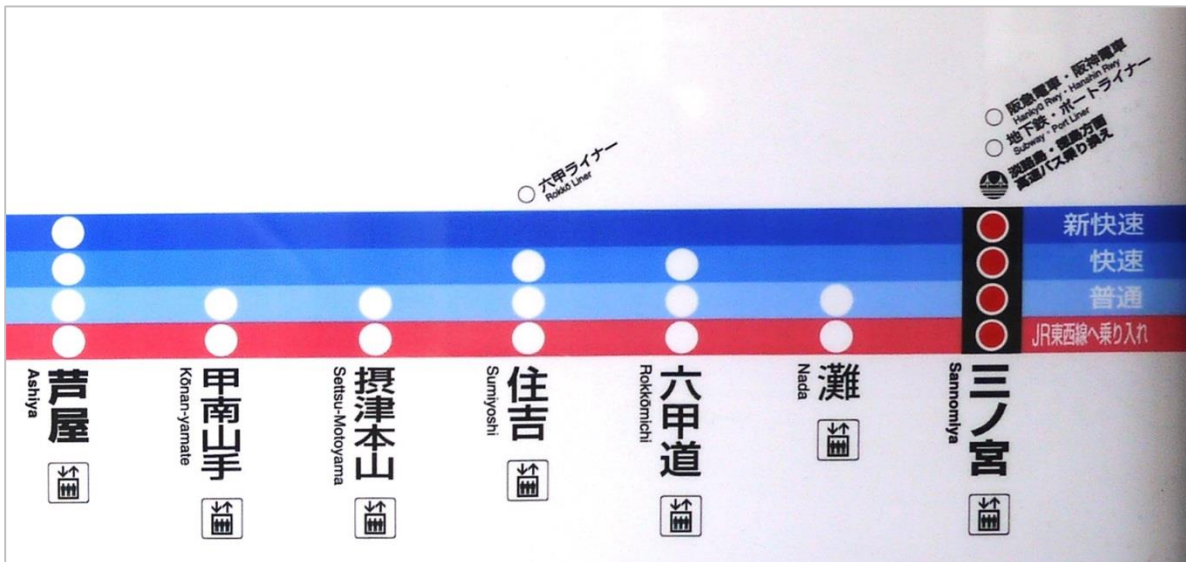
れい)



2)



み 見て わかる Ver e entender



① 三ノ宮駅に どの 電車^{でんしゃ}が止まりますか。 [新快速 / 快速 / 普通]

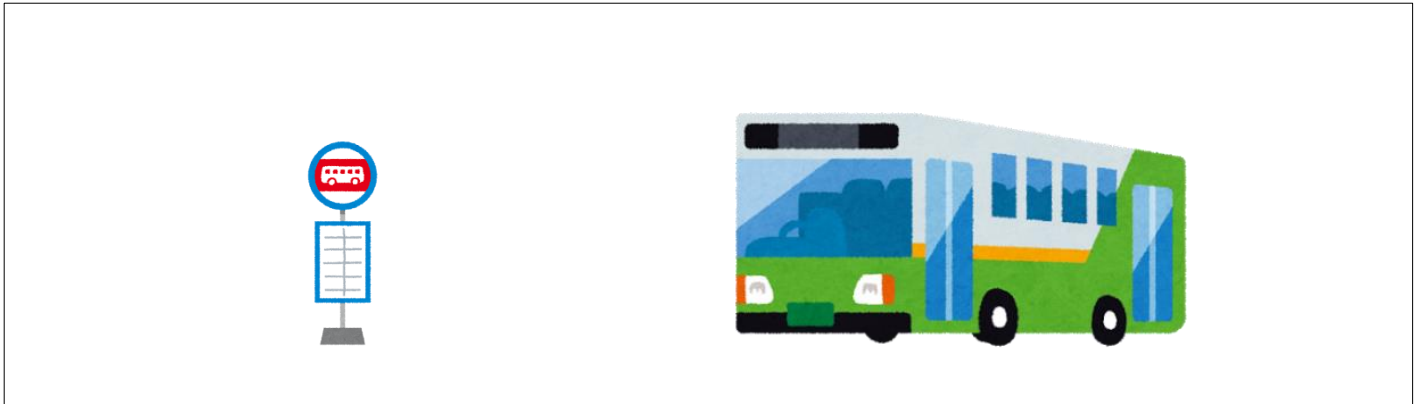
② 灘駅に どの 電車^{でんしゃ}が止まりますか。 [新快速 / 快速 / 普通]

③ 住吉駅に どの 電車^{でんしゃ}が止まりますか。 [新快速 / 快速 / 普通]

かつどう2 バスに 乗る
 Atividades 2 Pegar ônibus



(1) ①よく バスに 乗りますか。



②どこで バスに 乗りますか。

③みなさんの 国の バスと 日本の バスは どこが ちがいますか。

(2) ①家族で 出かけます。バス代は いくらですか。

バス料金

おとな	210円
子ども (1歳から12歳まで)	110円

②お金は いくら 払いますか。



できますか。
Você consegue?

バス^{てい}停が どこに あるか 聞く ことが できる
Perguntar onde fica o ponto de ônibus

はい

いいえ

ステップ1

りょうきん はら かた
料金の 払い方が わかる
Entender como pagar o valor

はい

いいえ

ステップ2

りょうきん
料金が わかる
Entender quanto é o valor

はい

いいえ

ステップ3

りょうがえ
両替が できる
Trocar o dinheiro (usando a máquina)

はい

いいえ

ステップ4



バスで 出^でかける ことが できた！！
Eu consegui sair de ônibus!

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

◆バス	◆ônibus
◆バス乗り場／バス停 <small>の ば てい</small>	◆ponto de ônibus
◆バスターミナル	◆rodoviária
◆整理券 <small>せいりけん</small> ・整理券を 取ります <small>せいりけん と</small>	◆senha ・ Retirar a senha
◆両替機 <small>りょうがえき</small> ・両替します <small>りょうがえ</small>	◆trocador de dinheiro ・ Trocar dinheiro
◆料金箱／運賃箱 <small>りょうきんばこ うんちんばこ</small>	◆caixa de pagamento / caixa coletora
◆（お）札 <small>さつ</small> ・千円札／五千円札／一万円札 <small>せんえんさつ ごせんえんさつ いちまんえんさつ</small>	◆notas ・ nota de 1.000 ienes / nota de 5.000 ienes / nota de 10.000 ienes
◆ _____ 行き <small>ゆき</small> ・有馬温泉行きの バス <small>ありまおんせん ゆ</small>	◆para _____ ・ Ônibus para Arima Onsen
* _____ 行きの バス停は どこですか。 <small>ゆき てい</small> 有馬温泉（ありまおんせん）	* Onde é o ponto de ônibus para Arima Onsen ?
* あの _____ 番の バス停ですよ。 <small>ばん</small> 4	* É aquele ponto de ônibus nº 4 .
* この バスの 料金は どこも 同じですか。 <small>りょうきん おな</small>	* O valor do ônibus é o mesmo para todas as paradas?
* 降りる とき、お金を 料金箱に 入れます。 <small>お かね りょうきんばこ い</small>	* Colocar o dinheiro na caixa de pagamento ao descer.
* 乗る とき、整理券を 取ります。 <small>の せいりけん と</small>	* Retirar a senha ao entrar no ônibus.
* 降りる とき、 _____ を 料金箱に 入れるんです。 <small>お りょうきんばこ い</small> おかね／せいりけんと おかね	* Colocar o dinheiro / a senha e o dinheiro na caixa de pagamento ao descer.
* _____ で 降りるんですが、いくらですか。 <small>お</small> 有馬温泉（ありまおんせん）	* Eu vou descer em Arima Onsen . Quanto é?
* 細かい お金がないんですが・・・。 <small>こま かね</small>	* Não tenho o valor exato...

ステップ3

りょうきん き <料金を聞く> <Perguntar quanto é o valor>

A : すみません。 * _____ で ^お降りるんですが、いくらですか。

ありまおんせん



うんてんしゅ せいりけん なんばん
運転手：整理券は 何番ですか。

A : _____ ^{ばん}番です。

2



うんてんしゅ えん
運転手：じゃ、_____ 円です。

380

A : どうも。

れい)

1)

2)

3)

ありまおんせん 有馬温泉	あわじ 淡路	ろっこうさん 六甲山	ひめじじょう 姫路城
^{ばん} 2番 ↓	^{ばん} 5番 ↓	^{ばん} 3番 ↓	^{けん} 券なし ↓

^{けん} 券なし	1	2
570	480	380
3	4	5
260	190	160

^{けん} 券なし	1	2
2,350	2,050	1,750
3	4	5
1,550	1,450	1,250

^{けん} 券なし	1	2
260	260	240
3	4	5
210		

^{けん} 券なし	1	2
270	240	210
3	4	5
170	100	100

ステップ4

りょうがえ <両替をする> <Trocar o dinheiro>

A : すみません。 * ^{こま}細かい ^{かね}お金が ないんですが・・・。



うんてんしゅ えんさつ い
運転手：じゃ、ここに 1000円札を 入れて ください。

A : はい。

かつどう 3 まどぐち きっぷ か
窓口で切符を買う
Atividades 3 Comprar bilhete no guichê de vendas



- (1) ^{しんかんせん}新幹線に ^の乗った ^かことが ^ありますか。
- (2) ^{しんかんせん}新幹線の ^{きっぷ}切符は ^{どこ}どこで ^か買いますか。
- (3) ^{しんかんせん}新幹線で ^{どこ}どこへ ^い行きたいですか。

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

<p>◆^{まい}～枚 ^{せいかつ}生活でよく使うことば 13. 「^{もの}物の ^{かぞ}数え方」</p>	<p>◆ número de folhas, dinheiro, objetos planos Palavras úteis na vida cotidiana 13. Como contar objetos</p>
◆ ^{かたみち} 片道 / ^{おうふく} 往復	◆ ida / ida e volta
◆ ^{じゆうせき} 自由席 / ^{していせき} 指定席	◆ assento livre / assento reservado
◆ ^{まどがわ} 窓側 / ^{つうろがわ} 通路側	◆ da janela / do corredor
◆ ^{じょうしゃけん} 乗車券 / ^{とっきゅうけん} 特急券	◆ bilhete de embarque / bilhete expresso
* _____ と _____ と どちらが いいですか。 ^{まどがわ} まどがわ ^{つうろがわ} つうろがわ	* Prefere <u>assento da janela</u> ou <u>assento do corredor</u> ?

- (1) ^{しんかんせん}新幹線で _____ へ ^い行きます。あなたの ^{よてい}予定を ^か書いて ください。

Você vai para _____ de trem bala. Escreva o seu plano.

① ^{なんまい} 何枚?	_____ 枚
② ^{かたみち} 片道? ^{おうふく} 往復?	^{かたみち} 片道 / ^{おうふく} 往復
③ ^{せき} どんな席?	^{じゆうせき} 自由席 / ^{していせき} 指定席 ・ ^{まどがわ} 窓側 / ^{つうろがわ} 通路側
④ ^い どこから ^い どこまで?	行き: _____ から _____ まで 帰り: _____ から _____ まで
⑤ ^{いつ} いつ? ^{なんじ} 何時?	行き: _____ / _____ ・ _____ : _____ ごろの ^{でんしゃ} 電車 帰り: _____ / _____ ・ _____ : _____ ごろの ^{でんしゃ} 電車

(2) あなたは ^{しんかんせん}新幹線で _____ へ ^い行きます。窓口で ^{きっぷ}切符を ^か買って ください。

Você vai para _____ de trem bala. Compre o bilhete no guichê.

A : すみません。新幹線で _____ まで _____ 枚 ^{まい} ^{ねが}お願いします。

B : いつですか。

A : _____ です。

B : ^{していせき}指定席ですか。 ^{じゆうせき}自由席ですか。

A : _____。

れい1)

^{していせき} ^{かたみち}
＜指定席・片道＞

B : ^{じかん}時間は？

A : _____ ^じ時ごろの ^{でんしゃ}電車です。

B : では、_____ ^じ時 _____ ^{ぶん}分で いいですか。

A : はい。

B : 席は * ^{せき}窓側と ^{まどがわ} ^{つうろがわ}通路側と ^{ねが}どちらが いいですか。

A : _____ ^{ねが}お願いします。

B : ^{かたみち}片道で いいですか。

A : はい。

B : ^{じょうしゃけん}乗車券と ^{とっきゅうけん}特急券ですね。

A : はい。

B : では、_____ ^{えん}円です。

こちらが ^{きっぷ}切符です。



れい2)

(^{じゆうせき} ^{おうふく}
＜自由席・往復＞

B : ^{かたみち}片道で いいですか。

A : いいえ、_____。

B : ^ひ日にちを ^{ねが}おねがいます。

A : _____。

B : ^{じょうしゃけん}乗車券と ^{とっきゅうけん}特急券ですね。

A : はい。

B : では、_____ 円です。

こちらが ^い ^{きっぷ} ^{かえ} ^{きっぷ}
行きの 切符で、
こちらが 帰りの 切符です。



こんなとき どうする？

O que fazer nesta situação?

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

◆ ^{うんてん} 運転を ^と 取りやめて ^{います} / ^{うんきゅう} 運休	◆O trem está fora de circulação
◆ ^{うんてん} 運転を ^{みあ} 見合わせて ^{います}	◆O trem está com operação suspensa
◆ ^{おく} 遅れが ^で 出て ^{います}	◆Está com atraso no horário
◆ ^お 折り返し ^{うんてん} 運転を ^{して} ^{います}	◆O trem estará retornando
◆ ^{うんてん} 運転を ^{さいかい} 再開しました	◆Recomeçou a operação
◆ ^ふ 振り替え ^{ゆそう} 輸送	◆transferência de passageiros por uma rota alternativa
◇ ^{ダイヤ} ダイヤが ^{みだ} 乱れて ^{います}	◇O horário está fora da programação
◇ ^{ちえんしょうめいしょ} 遅延証明書	◇certificado de atraso

17時07分ごろ、JR神戸線：西明石駅で発生した人身事故のため、神戸駅～姫路駅間で運転を見合わせています。運転再開は18時10分ごろとなる見込みです。

【京都・大阪方面から西明石・姫路方面をご利用のお客様へ】

普通列車は芦屋駅、快速列車は尼崎駅、新快速列車は大阪駅で折り返し運転をしています。



西宮駅のホームで、アナウンスを聞きました。今、17時15分です。
三宮へ行きたいんですが・・・。

① 事故は どこで 起こりましたか。

② あなたは どうしますか。

- 大阪
- 塚本
- 尼崎
- 立花
- 甲子園口
- 西宮
- さくら夙川
- 芦屋
- 甲南山手
- 摂津本山
- 住吉
- 六甲道
- 灘

- 姫路
- 御着
- ひめじ別所
- 曾根
- 宝殿
- 加古川
- 東加古川
- 土山
- 魚住
- 大久保
- 西明石
- 明石
- 朝霧
- 舞子
- 垂水
- 塩屋
- 須磨
- 須磨海浜公園
- 鷹取
- 新長田
- 兵庫
- 神戸
- 元町
- 三宮

これだけ ^{かんじ} 漢字 !! Só isto de kanji!



^{えき} 駅
Estação

1. あなたの ^{ちか} うちの ^{えき} 近くの 駅は? Qual é a estação próxima da sua casa?

わたしは いつも _____ ^{えき} 駅で ^の 乗ります。 / ^お 降ります。

2. ^{かいさつぐち} 改札口



★読み方を ^よ ^{かた} 書いて ^か ください。

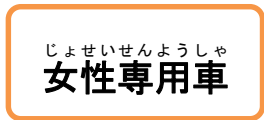
★左の ^{ひだり} ①から⑤の どれですか。()

- ①中央口 ()
- ②北口 ()
- ③南口 ()
- ④東口 ()
- ⑤西口 ()



ひがしぐちで
あ
会いましょう!!

3. ^の だれが 乗りますか。



4.



^{おく} ^{やく} ^{ふん}
遅れ約15分

★「高槻」へ ^{たかつき} いく ^{でんしゃ} 電車は ^き いつ 来ますか。

- ① 10:37
- ② 10:22
- ③ 10:52

1. 料金表 Tabela de valores

※駅の漢字が分からないとき、便利です。

É útil quando você não entende o kanji usado nas estações.

あ	あいおい・・・1,320
	あかし・・・390
	あさぎり・・・300

あいうえお順点字運賃表	
こどもはながく、ただし10えんみまのはすうは、きりすてです。 このひょうにない「えき」のきっぷは、かかりいんにおたすねください。	
三ノ宮駅	
(あ) あいおい	1,320
あかし	390
あさぎり	300
あしや	220
あほし	1,140
あまがさき	390
(い) いたみ	500
(せ) せつつもとやま	180
(た) たいしょう	640
たかつき (とうかいどうせん)	810
たかとり	180
たからづか	760
たちばな	300

2. ICカード Cartão IC (circuito integrado)

- 電車やバスに 乗る とき、ICカードを 使うと、切符を 機械で 買わなくても いいです。
ICカードを 入口の 機械に タッチすると、駅に 入る ことができます。ICカードの お金が なくなったら、駅で チャージする ことができます。

Quando for pegar um trem ou ônibus usando o cartão IC, não será necessário comprar o bilhete na máquina de bilhetes.

Dá-se para entrar no trem tocando o cartão IC na máquina leitora da entrada da catraca. Se o cartão IC ficar sem saldo, dá-se para recarregar com dinheiro na estação.

3. 日本のバスのシステム Sistema japonês do ônibus

＜乗る ときの 注意＞ (Cuidados a tomar ao entrar no ônibus)

料金システム Sistema de valores

- ① 料金が どこも同じ O valor é o mesmo para todas as paradas
- ② 料金が 違う → 整理券を 取ります。O valor é diferente → Retire a senha.
* 始発の バス停から 乗ったときは、整理券が ありません。

Não haverá senha se pegou o ônibus do primeiro ponto de ônibus.

払い方 Como pagar

- ① 現金 dinheiro
→細かい お金が ない ときは 両替を します。

Se não tiver o valor exato, usa-se o trocador de dinheiro.

* 一万円札や 五千円札は バスの 中で 両替できない 場合も あります。

* Dependendo do caso, não é possível trocar notas de 10.000 ou de 5.000 ienes dentro do ônibus.

② ICカード Cartão IC (circuito integrado)

→カード読み取り機にカードをタッチします。 Toque o cartão no leitor de cartões.

<降りる ときの 注意> <Cuidados a tomar ao descer do ônibus>


料金システム Sistema de valores

① 料金がどこも同じ O valor é o mesmo para todas as paradas
→大人と小児(子供)の料金を確認します。 Verificar os valores para adulto e criança

② 料金が違う O valor é diferente
→運賃表を見て、整理券の番号と同じ番号の料金を払います。
Ver a tabela de preços e pagar o valor do número correspondente à da senha.

払い方 Como pagar

- ① 現金 dinheiro
→整理券と いっしょに料金箱に入れます。
Colocar na caixa de pagamento juntamente com a senha.
- ② ICカード cartão IC (circuito integrado)
→降りる ときも カードを タッチします。
Tocar o cartão no leitor na saída assim como na entrada.

⇒バス会社によってシステムが違うので、分からないことは運転手さんに聞きましょう！！ 

O sistema difere conforme a companhia de ônibus, por isso, pergunte ao motorista se não entender alguma coisa.

★英語や中国語で目的地までどの電車に乗ったらいいか、時間や料金など調べる
ことができます。

Poderá procurar informações em inglês ou chinês sobre qual trem pegar até o destino, tempo, valor entre outros.

HyperDia (交通総合Web ハイパーダイヤ)

<http://www.hyperdia.com/>